

# *El patio*

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



NUMERO 14

MES DE MARZO DE 1992

# El patio

## Edita:

CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO

Apdo. 180 - Tfno: 2720  
Malabo-Guinea Ecuatorial

## Director

Ignacio Sánchez Sánchez

## Director Adjunto:

Donato Ndongo Bidyogo

## Colaboran en este Nº:

Ignacio Sánchez Sánchez

J. F. Soriso

Ciriaco Bokesa Napo

Pedro Mabale Fuga

Círculo Cultural de Baney

## Confeccionista:

Gabriel Chavos

## Componen:

Ramón Góbená Bezari

Bonifacio Ndongo Biyogo

## Imprime:

Centro Cultural

Hispano-Guineano

Avda. Independencia S/N

# El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

Nº 14. MES DE MARZO DE 1992

## El patio



FOTO PORTADA: David Bass (1º Premio Canción Hispana)

## SUMARIO

PRESENTACIÓN .....	3
Poemas.....	4
Deportes en "El patio".....	5
Deporte CCHG.....	7
Programa de actividades, Películas: .....	8
Actividades diversas.....	9
I Festival de la Canción Hispana. Resultados...	10
Extensión Cultural de Baney.....	12
Noticias Culturales .....	14
Brindis por un Festival.....	15
Anuncios Culturales.....	17

## PRESENTACION

Más allá, como casi siempre está lo vivo, de circuitos oficiales, un grupo de artistas ha demostrado, ante la mirada sorprendida de muchos, la capacidad de la joven música ecuatoguineana de competir sin complejos con cualquiera de las músicas del entorno.

Los que trabajamos en este CCHG no podíamos ocultar nuestro regocijo de iniciados ante la expresión de estupefacción que se pintaba en la cara de muchos de los espectadores cuando veían abrirse ante sí los resultados no de una improvisación, sino del largo esfuerzo y de la sensibilidad creativa.

Desgraciadamente, no es un secreto para nadie relacionado con el arte y la cultura el estado de abandono, de falta de ayudas y de interés que las instituciones muestran hacia estos campos. La actitud oficial demuestra un interés depredatorio cuando circunstancias nacionales o internacionales necesitan del broche cultural para su adorno, mientras tanto, el sufrido artista nacional no encuentra respuesta a sus demandas, todos son oídos sordos ante el clamor de la vitalidad cultural: -el muro de la burocracia se alza impertérrito entre el artista y su proyección pública.

El éxito del I Festival de la Canción Hispana, celebrado durante el mes de febrero en el CCHG, debiera ser el toque de atención para todos aquellos que puedan apoyar, estimular y proyectar las facultades artísticas de nuestros creadores, que los hay y excelentes.

En este sentido, el Excmo. Embajador de España anunció públicamente, durante el acto de entrega de los premios de festival el compromiso de la Cooperación Española de editar una cinta de cassette con la grabación de las mejores composiciones presentadas.

Las largas horas de ensayo, las actuaciones que este Centro programa regularmente, los instrumentos puestos a disposición de los artistas, la amistad personal, el calor del trabajo en equipo no han caído en saco roto: tenemos ante nosotros un futuro lleno de esperanzas que sólo la mala gestión, la planificación de una política cultural mezquina y paternalista, la falta de sensibilidad social pueden abortar.

En nuestras manos, en las de todos, está el evitar que esto ocurra.

**Ignacio Sánchez Sánchez**

## POEMAS

Por: J. Francisco Eteo Soriso

### EL REMEDIO DE TU ENFERMEDAD

El Pájaro,  
La Flor,  
La Sonrisa de una niña huérfana,  
El Río,  
Pueden ser  
el remedio de tu enfermedad.

Cubre tu corazón  
de plumas y cantos,  
de flores  
de ternura y amor.

Ausulta en el susurro de la brisa  
los latidos del corazón del pobre  
que pide y no recibe,  
del niño y anciano desamparados,  
del enfermo,  
del perseguido,  
del inválido...

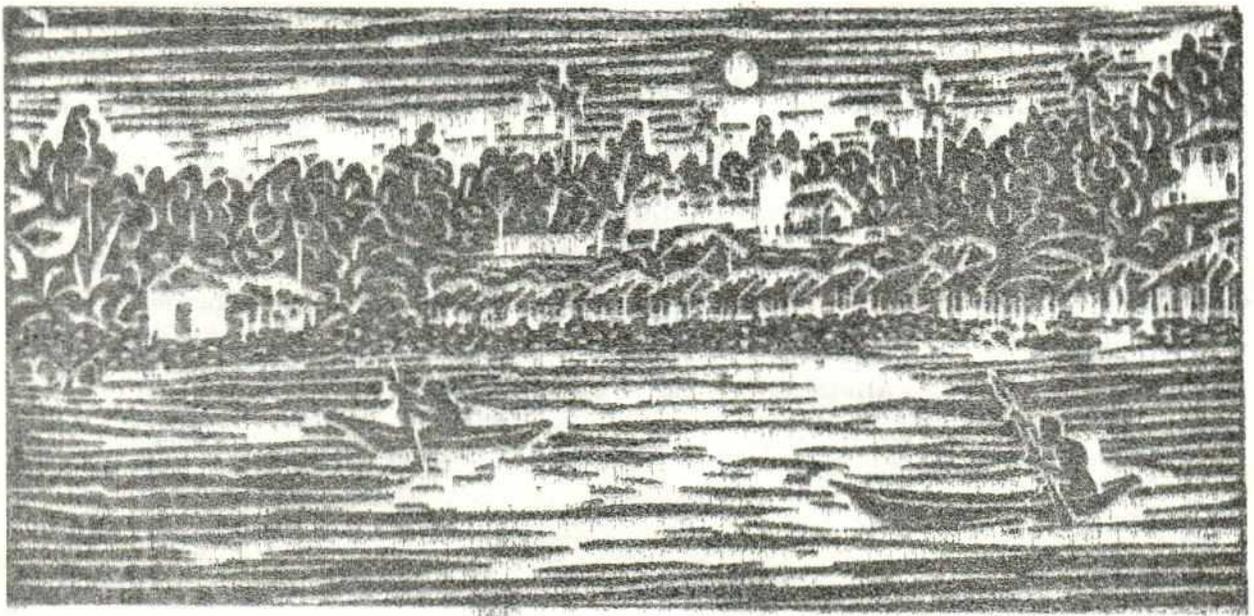
En la sencillez  
En la generosidad,  
En la justicia,  
En el amor...  
Verde pradera,  
puedes sanar tu enfermedad.

### MAR

Mar, mar  
no te me vayas,  
mira que te veo  
en este tu va y ven.  
Veo en tus ojos de cristal  
tu manto color azul.

Tú me sonríes,  
tu misterio me cautiva,  
dilata mi corazón.  
También veo en el interior de tus carnes  
el ojito cristalino de un pececillo  
que de generosidad  
dueña se hizo del agua.

Mar, mar  
no te me vayas  
tú puedes ser  
el tesoro  
de mis pesares.



# DEPORTES EN EL PATIO

## RESULTADO DE LAS COMPETICIONES DE ATLETISMO CELEBRADAS EL 23 DE FEBRERO DE 1992

### M A S C U L I N O

NOMBRE	MODALIDAD	TIEMPO
1.- Jose Luis Ebatela	5000 M	17:28.22
2.- Bernardino Behori	5000 M	17:48.36
*****	*****	*****
1.- Bernardo Elonga	1500 M	4:42.97
*****	*****	*****
1.- Gonzalo Sikocha	800 M	2:09.55
2.- Manuel Rondo	800 M	2:10.84
3.- Ribas Rodolfo	800 M	2:29.94
*****	*****	*****
1.- Emiliano Buale	400 M	55.60
2.- Juvencio Pidal	400 M	57.51
3.- Diosdado Oyono	400 M	62.16
4.- Pancraccio Ela	400 M	63.88
*****	*****	*****
1.- Francisco Obama	200 M	24.04
2.- Fulgencio Mbuna	200 M	24.36
3.- Alejo Ndong Olono	200 M	24.40
4.- Norberto Nsue	200 M	26.46
*****	*****	*****
1.- Juan Vicente Matala	100 M	11.84
2.- Francisco Obama	100 M	11.85
3.- Fulgencio Mbuna	100 M	12.31
4.- Alejo Ndong Olono	100 M	12.46
5.- Norberto Nsue	100 M	13.94

## F E M E N I N O

NOMBRE	MODALIDAD	TIEMPO
--------	-----------	--------

1.- Esperanza Obono	800 M	3:06.22
---------------------	-------	---------

\*\*\*\*\*

1.- Esperanza Obono	400 M	1:14.72
---------------------	-------	---------

2.- Modesta Nguene	400 M	1:20.09
--------------------	-------	---------

3.- Rosa Miriam	400 M	1:26.00
-----------------	-------	---------

\*\*\*\*\*

1.- Ruth Mangué	200 M	28.65
-----------------	-------	-------

2.- Celina Sima	200 M	29.34
-----------------	-------	-------

3.- Mari Cruz Boketale	200 M	30.07
------------------------	-------	-------

4.- Modesta Nguema	200 M	35.06
--------------------	-------	-------

5.- Astrina Mikue	200 M	35.53
-------------------	-------	-------

\*\*\*\*\*

1.- Ruth Mangué	100 M	13.89
-----------------	-------	-------

2.- Marta Mangué	100 M	14.09
------------------	-------	-------

3.- Mari Cruz Boketale	100 M	14.59
------------------------	-------	-------

4.- Celina Sima	100 M	14.87
-----------------	-------	-------

5.- Astrina Mikue	100 M	16.03
-------------------	-------	-------

### TÉCNICOS OFICIALES:

Tony Pinder

Fernando Biahute

Jose Moisés Bodipo

Eulogio Ngache

Ignacio Bonsundi ( *Secretario Técnico* )

Participaron en dichas competiciones un total de 32 atletas, en presencia del Presidente Nacional de Atletismo, D. Fernando Mico Nsue, así como muchos aficionados a dicho deporte.

# Deporte CCHG

## LIGA REGIONAL DE VOLEIBOL

### III JORNADA (Mes de Febrero)

01/2/92	Cosmos	3	Estrella Roja	1
02/2/92	Guadatour	0	CCHG	3
02/2/92	E.N.A.	3	Veteranos	1

### IV JORNADA

08/2/92	Eden	0	Cosmos	3
09/2/92	Guadatour	2	Estrella Roja	3
09/2/92	Aclis	0	CCHG	3

### V JORNADA

15/2/92	Cosmos	2	CCHG	3
16/2/92	Veteranos	-	Guadatour	-
16/2/92	Aclis	3	Estrella Roja	1

### VI JORNADA

22/2/92	Aclis	3	Eden	1
23/2/92	Veteranos	1	Cosmos	3
23/2/92	E.N.A.	3	Guadatour	1

### VII JORNADA

08/2/92	Aclis	3	Cosmos	1
09/2/92	Veteranos	2	CCHG	3
09/2/92	E.N.A.	3	Estrella Roja	1

### PROXIMAMENTE

### VIII JORNADA (Mes de Marzo)

07/3/92	Aclis	Guadatour
08/3/92	Eden	Estrella Roja
08/3/92	E.N.A.	CCHG

### IX JORNADA

14/3/92	Veteranos	Estrella Roja
15/3/92	E.N.A.	Cosmos
15/3/92	Eden	Guadatour

### X JORNADA

21/3/92	Eden	CCHG
---------	------	------

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE MARZO EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

### Películas:

Día 1, Domingo	11,30 h.	"Piratas "
Día 2, Lunes	18,30 h.	"Una habitación con vistas"
Día 3, Martes	18,30 h.	"Toma el dinero y corre"
Día 7, Sábado	11,30 h.	"El chip prodigioso"
Día 8, Domingo	,30 h.	"Robocop" ( El futuro refuerzo de la ley)
Día 10, Martes	18,30 h.	"Ojos negros"
Día 12, Jueves	18,30 h.	"Un hombre, una mujer, un hijo"
Día 14, Sábado	11,30 h.	"Los caballeros de la mesa cuadrada"
	18,30 h.	"Su mejor enemigo"
Día 15, Domingo	11,30 h.	"El águila de dos cabezas"
Día 16, Lunes	18,30 h.	"Trampa para un espía"
Día 17, Martes	18,30 h.	"Nutcracker" (Cascanueces)
Día 18, Miércoles	18,30 h.	"El secreto de mi éxito"
Día 19, Jueves	18,30 h.	"Baton rouge"
Día 22, Domingo	11,30 h.	"Hot to trot: un caballo en la bolsa"
Día 23, Lunes	18,30 h.	"Espías sin identidad"
Día 24, Martes	18,30 h.	"El poder del triunfo"
Día 25, Miércoles	18,30 h.	"Emma: La reina de los mares del sur"
Día 28, Sábado	11,30 h.	"Karate Kid II" (La historia continúa)
	18,30 h.	"Jinetes en la sombra"
Día 29, Domingo	11,30 h.	"Quick silver" ( La pista más rápida)
Día 30, Lunes	18,30 h.	"jumpin ' Jack Flash"
Día 31, Martes	18,30 h.	"La diligencia II"

## Actividades diversas:

Día 5 Miércoles a las 19,00 H

*Entrega de diplomas a los alumnos del primer ciclo de español intensivo.*

Entrega de premios del Torneo de Ajedrez "Cosmopolita II".

Día 7, Sábado a las 20,00 H

Recital de piano a cargo de **Alexander Semionóv**, que interpretará obras de **Mozart, Beethoven, Falla, y compositores rusos.**

Día 9, Lunes a las 18,00 H.

*Jornada entorno al 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer Trabajadora con la proyección de la película "Armas de Mujer".*

Día 11 Miércoles a las 19,00 H.

Mesa Redonda con motivo del nacimiento de la ONG: **ADeCo**, con el tema: "*El Desarrollo*".

Día 13, Viernes a las 19,30 H.

*Actuación musical de Mixta Sales. Musica africana tipo omisa, acompañada de Café Band Sound.*

Día 20 Viernes a las 20,00 H.

Actuación de magia a cargo de **Jimmy Fralo** "*El mago*".

Día 21, Sábado a las 19,30 H

*Musical D. Bosco. Un espectáculo de teatro y danza por los jóvenes de los Centros Juveniles D. Bosco de Malabo y Ela Nguema, con la dirección de Pepe Gangoso.*

Día 26, Jueves a las 19,30,

Obra de teatro escrita y dirigida por **Thomas Collins** bajo título: "*Mundo confuso*".

Día 27, Viernes a las 19,30

*Actuación musical de Pina Bessosa, acompañada de el grupo Café Band Sound.*

# GRAN FINAL I FESTIVAL DE LA CANCIÓN HISPANA

## Resultados

ARTISTA	GRUPO	CANCION HISPANA		CANCION AUTOCTONA	
		TITULO	PUNTOS	TITULO	PUNTOS
SITA RICHI	BS	No lo esperaba tan pronto	60	Bilalalé la riocó	59
ELVIS ROMEO	BS	Sólo tu amor me contenta	49	Paque bote sodadi	49
LIMFAMA	CBS	Esther	47	Neyo	51
SAMUELIN	BS	<i>Chicas guapas</i>	<b>65</b>	E Rupe potoho	60
PINA BESSOSA	CBS	Para qué seguir contigo	50	Edjidjia Nem	58
PIRUCHI	BS	La despedida	64	Betapano	63
PALOMA	BS	Mi Guinea	59	<i>Bilaba Bie Cho</i>	<b>68</b>
COCAL BASS	BS	Desastre	59	Rale E Belo E Sesepe o	53
NGALMADUNGA	CBS	Decadencia	49	Rumba Nostra	55
LILI AFRO	BS	Raíces profundas	59	Después de todo	54
FELSIMNSUR	BS	Papá, mi vocación es cantar	54	Djeng ye ening	57
CAMAPI	CBS	Corazón de escorpión	48	Membapu	54
MAMI LAURA	CBS	Pájaro sin rumbo	48	Sufrimientos	49
SIMARO	CBS	El amor no tiene color	53	Nwee	58
DAVID BASS	BS	<i>La canción de un pobre</i>	<b>68</b>	E cho aho	65

BS: Bisila Sistem

CBS: Caf e Band Sound

## CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

### Premios

PREMIOS	CANTIDAD F. Cfas.	ARTISTA	CANCION	PUN TOS
<i>CANCIÓN HISPANA</i> <b>SERVEL</b> copias	250.000 Y TROFEO CCHG	<b>DAVID BASS</b>	<i>"La canción de un pobre"</i>	<b>68</b>
<i>CANCIÓN AUTÓCTONA</i> <b>IBERIA</b>	100.000 Y TROFEO CCHG	<b>PALOMA</b>	<i>"Bilaba bie cho"</i>	<b>68</b>
2º <i>CANCIÓN HISPANA</i> Comercial <b>SANTY</b>	50.000 Y TROFEO CCHG	<b>SAMUELIN</b>	<i>"Chicas guapas"</i>	<b>65</b>
<i>COREOGRAFIA</i> Casa <b>TARBAY</b>	30.000	<b>PIRUCHI</b>		
<i>VESTUARIO</i> Casa <b>TARBAY</b>	20.000	<b>PINA BESSOSA</b>		
<i>MENCIÓN ESPECIAL</i> <b>CCHG</b>	20.000	<b>SITA RICHI</b>		
<i>SIMPATIA</i> <b>CCHG</b>	20.000	<b>ELVIS ROMEO</b>		
<i>DESAFORTUNADO</i> <b>CCHG</b>	10.000	<b>CESAR BOYS</b>		



## JORNADAS CULTURALES EN EL AULA CULTURAL DE BANEY DEL 1 AL 15 DE MARZO DE 1992

El CÍRCULO CULTURAL DE BANEY y el CCHG organizan durante siete días, con motivo de la inauguración y del aniversario de la fundación del Centro "Tradición es Cultura", las siguientes actividades:

### DOMINGO DÍA 1-III-92

A las 16,00 h.: PRIMER ENCUENTRO DE FÚTBOL ELIMINATORIO

A las 18,30 h.: PELÍCULAS

### DOMINGO DÍA 8-III-92

A las 16,00 h.: SEGUNDO ENCUENTRO DE FÚTBOL ELIMINATORIO.

A las 18,30 h.: PELÍCULAS

### MIÉRCOLES DÍA 11-III-92

A las 19,00 h.: CONFERENCIA.

A las 19,45 h.: ACTUACIÓN MUSICAL DEL GRUPO "CHAMPIONS BOYS"

A las 20,30 h.: PELÍCULAS

### JUEVES DÍA 12-III-92

A las 19,00 h.: ACTUACIÓN DEL GRUPO MUSICAL "CHUKU'NENE" / SITTA (niñas).

A las 19,45 h.: CONFERENCIA.

A las 20,45 h.: ACTUACIÓN DEL GRUPO TEATRAL DEL CCHG, CON LA OBRA "CONCIERTO EN SÍ AMOR" de Ciriaco Bokesa.

### VIERNES DÍA 13-III-92

A las 19,00 h.: CONFERENCIA.

A las 20,00 h.: ACTUACIÓN DEL CANTANTE "BESAN BOYS"

A las 20,45 h.: CONCURSO DE PEINADOS

### SÁBADO DÍA 14-III-92

A las 16,00 h.: TERCER ENCUENTRO DE FÚTBOL ELIMINATORIO.

A las 19,00 h.: "MUSICAL JOVEN 92" TEATRO, GUITARRA Y DANZA

- 1.- Beleho y Caehá
- 2.- Champions Boy's
- 3.- Cesar Boy's
- 4.- Wala Belako

- 5.- Besan Boy's
- 6.- Pehé de Baney
- 7.- Soriso de Rebola
- 8.- Chuku Nene
- 9.- Vicky Victor de Basakato
- 10.- Grupo D. Bosco

**DOMINGO, 15.III.92**

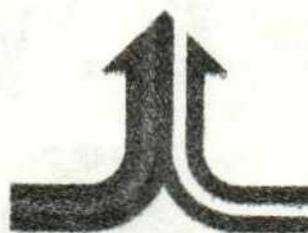
- A las 9,00 h.: MISA DE ACCIÓN DE GRACIAS
- A las 11,00 h.: CONCURSO EXPOSICIÓN DE OBJETOS ARTESANALES.
- A las 11,30 h.: CONCURSO EXPOSICIÓN DE PLATOS TÍPICOS BUBIS.
- A las 13,00 h.: JUEGOS INFANTILES

- 1.- La eucaña
- 2.- Carrera de sacos
- 3.- Carrera pedestre - 200 metros
- 4.- Otros juegos y premios.

- A las 15,00 h.: "CROSS SANTIAGO 92":

- 1.- Carrera pedestre juvenil
- 2.- 300 metros - masculino
- 100 metros - femenino

- A las 16,00 h.: FINAL DEL TROPEO DE FÚTBOL.
- A las 19,00 h.: TEATRO Y ENTREGA DE PREMIOS



**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO**

## NOTICIAS CULTURALES

El día 14 de febrero, *San Valentín*, tuvo lugar en el Salón de Actos del CCHG un acontecimiento de gran importancia para la vida cultural de este Centro y, por supuesto, de toda Guinea Ecuatorial. Después de un largo periodo de abstinencia, el público pudo sumergirse en el mundo, siempre tan extraño y tan cercano del teatro, de ese arte que, ante nuestra sensibilidad abierta, crea una ficción que, cuando está bien representada, supera la más epitelial de las realidades: hablamos de "*Concierto en sí amor*", escrita por Ciriaco Bokesa Napo

Presentarles a ustedes una persona de la altura intelectual y artística y, además, tan ligada a la cultura nacional y al CCHG, no tiene mucho sentido.

La obra el "*Concierto en sí amor*", es fresca y breve, agradable de presenciar

y jugosa de contenido; en toda ella, la pluma del poeta ha dejado la huella.

El grupo de jóvenes que D. Ciriaco ha agrupado bajo su tutela artística ajustó su frescura a la de la obra, le cogió el pulso; de entre ellos algunos (como el personaje Pili y nuestros amigos-Reginaldo y Thomás) resaltaron, y el resto dieron la talla. Un defecto general: la recitación. Hay que cuidar la pronunciación, la riqueza fonética del castellano y no estropear, por una falta de esfuerzo y disciplina, un buen trabajo.

En resumidas cuentas, la obra es una "rara avis" en nuestro no muy fértil panorama teatral.

El público disfrutó de lo lindo y espera más.

Animo a todos y enhorabuena.



Escena de la obra de teatro "*Concierto en sí amor*"

# Brindis Por un Festival

Ciriaco Bokesa Napo.

Los febreros tienen una vocación de desafío; igual que los hombres de reducidas proporciones se desquitan con hombres de celba, y viceversa, a Febrero le gusta ser algo más que otros meses de más luengas barbas... Primero se agacha detrás del temido enero con su cuesta siempre empinada, para desquitarse como alivio a las arcas del feliz fin añero. Luego te incrusta en el invernadero europeo o en las ascuas del trópico; si la providencia no provee, te planta te planta en el "hemicycle" madrileño un mostacho tejerial, a un mes de metros del día del libro, para más inri.

Y así va él -Febrero- atesorando a favor suyo protagonismos de Octubres, julio o diciembres. Se que ¡ay!, en paz descansen- bajo bajito era ese hombre cuyas iniciales lucen al frente de un nada despreciable J.B. Pero lo de febrero, es ya el colmo. Quizá por eso la astucia de los cuentos de la tortuga ha amanecido en el triunfo no de caballos del tango sino de los ciempiés, por inesperados, de los artistas del mejor hacer.

El Centro Cultural Hispano-Guineano que cuenta en su haber con otros éxitos ocurridos en febrero -del 23 al 28 en 1985: *Primera semana de hispanistas de todo el orbe*- no podía a los diez años existencia y en pleno 1992 no estirar el cuello y cantar con el gallo a dos voces: en español y el bantú el brindis más sonado de lo que va de siglo de vida artística guineoecuatorial. Sin exagerar, señores. De lo contrario, ¿a qué se debe esa afluencia de nada menos que 65 cantantes? ¿Y ese ejército de prohombres equipados para batallar en un final al que, de haberse previsto hubiera asistido el mismo Rey de España?

Recojo datos, para constancia, un modo de agradecer, desde *El patio* su desinteresada aportación: Técnicos de Telecomunicación: Carlos Nieto, Antonio García, Jaime Iglesias, Pedro



Paloma, 1º premio Canción Autóctona.

Rodríguez; Operadores de sonido: Rubén Mituy, Miguel Mba, Leticio Aracil, Bonifacio Ondó, Federico Abaga, Jose María Vilá, Cloti Ribeiro, Vanessa, el oro de las voces de África 2000: Concha y Tomeu; Bokusu, Angel y Javi - gente de casa que doblaron el espinazo hasta decir basta. Incluso el ICEF echó su mano prestando su moral en la persona de Dominique. Hasta la Televisión camerunesa valoró el acontecimiento de tal modo que se sintió obligada a acudir

Televisión de Guinea Ecuatorial con Nemesio Nkili, Felipe Esono Krohner, Antonio Andomo, Constantino Beña, Isidoriano Obama, Ladislao Ndong, Florencio Mañana, Wilfredo Nseng y Eustaquio Ndong; al Ministerio de Cultura representaron Adriano Nso, Inmaculada Eló y Alberto



*En este reñido festival el jurado lo tuvo muy difícil, sobre todo en la fase final del día 28.*

Nguema. Frente a la mesa del jurado un costante y nada interrumpido ir venir de fotógrafos como Isabel Paula y Lola Untoria.

El protocolo de la fiesta, pregoneros a veces con los nervios hechos volcán: Manolo, el caliente y Raquel, la de los pilares de carne que difícilmente hubiese pintado el mismo Miguel Angel. Y ahora el jurado al que nadie pudo tomar el pelo; ni con aplausos, ni con silbidos, ni con esos susurros que braman en el hondón del nacionalismo. Porque Pepe Gangoso, Rufo Ndongo, Donato Ndongo-Blyogo, J. Chaves, Siale Djangani, Mastho Ribocho y un servidor del abecedario... no nos dejamos a la intemperie la conciencia y el amor al arte.

Llegó el fin de un principio. El 28, el éxito fué lo que fué: desbordante, con el Ministro y el Viceministro de Cultura, el Embajador de España, el Coordinador de la Cooperación Española, el pianista Semionóv y Sra. y un público que pedía se ampliara el recinto, nos senti-

mos más que aupados. Eso sí la solemnidad puso a temblar a los cantantes y el jurado se las vió y deseó para evitar un infarto.

Los premios, los trofeos, los abrazos y las enhorabuenas pudimos palparlas en la entrega que hicieron los ministros Don Juan Balboa y D. Anacleto Oló, el Embajador de España D. Arturo Avello, el Ministro Consejero de la Embajada D. José M<sup>a</sup> Rodríguez Cerdón, el Coordinador General de la Cooperación Española D. Raúl Izquierdo, el Director del Centro Cultural -ese cartomático de la grandeza por la sencillez- D. Ignacio Sánchez y los señores Servel copias, comercial Santy, Iberia (ausente) y Tarbay (ausente).

En el silencio o la sombra de mi pluma han quedado artífices del éxito por el que brindamos, pero debo pedir se pronuncie el nombre de Papy, Gabi, Kique, Roky, Sonia, Virginia, Boni, y, ¿como no? Saul Puye, cuyos refrescos aún recuerda quien se vió incendiado por la emoción y el esfuerzo.

## ANUNCIOS CULTURALES

ACTIVIDADES ENTORNO AL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER, ORGANIZADAS POR EL MINISTERIO DE PROMOCIÓN DE LA MUJER Y ASUNTOS SOCIALES CON LA COLABORACIÓN DEL CCHG

Día 4 Miércoles a las 18,00 h.  
Conferencia "La mujer y la educación"  
A cargo de la Excm. Sra. Dña. Cristina Djombe Dyangani.

Día 6, Viernes a las 18,00 h. Conferencia "El rol de la mujer en el matrimonio y la familia", A cargo de la Ilma. Sra. Dña. Maria Teresa Avoro Nguema.

Día 8, Domingo a las 18,00 h.  
Desfile de Modelos confeccionados por modistas nacionales  
a las 19,00 h. actuación de EFAMBA  
a las 20,30 h. COCK-TAIL

\*\*\*\*

### UNED 92-93

#### CURSOS PARA ADULTOS, CURSOS PARA PROFESORES

La Uninversidad Nacional de Educación a Distancia de España (UNED) comunica a los interesados la existencia de cursos distintos de estudios reglados para obtener una licenciatura. Los programas que integran estos cursos son el PEAD (Programa de Enseñanza Abierta a Distancia) y el PFP (Programa de Formación del Profesorado). El PEAD está dirigido a adultos que quieran ampliar conocimientos en materias específicas sin necesidad de cursar una carrera completa. para estos cursos no se exige ninguna titulación aunque para algunos es conveniente una preparación previa. El PFP está dirigido a profesores de enseñanza primaria, secundaria, animadores socio-culturales y monitores de actividades.

Los cursos del PEAD y del PFP comienzan en el mes de noviembre y tienen una duración de entre 5 y 7 meses.

Al finalizarlos se obtiene un diploma acreditativo. Las tasas académicas oscilan entre 14.000 y 36.000 ptas. dependiendo de la duración y los materiales didácticos.

Para más información, los interesados deben pasar por el tablón de anuncios de la UNED.

\*\*\*\*

### CONCIERTO DE PIANO

El próximo sábado, día 7 de marzo, a las 20,00 h., un duende va a volar sobre el CCHG.

Este duende, como todos, esquivo, lúdico y genial es el de la música Clásica.

Alguien ya conocido por los amantes de la gran música va a ser quien invoque a la mágica y melódica criatura: Alexander Semionóv.

Creedlo lectores amigos, después de que, durante más de una semana, las notas de la música moderna han ocupado neuronas, resquicios y corazones, el CCHG os emplaza para otra cita musical, esta vez será un concierto de piano.



Gracias a la colaboración de nuestro gran amigo, el diplomático y artista, D. Alexander Semionóv podremos disfrutar de las obras de M. de Falla, Beethoven, Mozart y un largo etcétera de maestros de la música.

## CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAIS

Con ocasión de conmemorarse el día 23 de abril el 376 aniversario de la muerte del escritor español y universal D. Miguel de Cervantes Saavedra, y celebrarse el Día del Libro, el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convocará el OCTAVO CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAÍS.

### BASES

1.-Podrán participar estudiantes y profesores ecuatoguineanos que lo deseen, y extranjeros que lleven más de seis años en el país.

2.-Los trabajos tendrán una extensión entre tres y cinco folios escritos por una sólo cara.

3.-Los trabajos se entregarán en sobre cerrado en la Biblioteca General del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo antes del día 10 de abril de 1992

4.-Los trabajos se firmarán con pseudónimo, debiendo aclarar en otro pequeño sobre el nombre, dirección del concursante y su condición de estudiante o profesor. Este sobre deberá ir dentro del anterior; es decir, deberán llevar PLICA.

5.-El resultado se hará público el día 23 de abril.

6.-El jurado se dará a conocer oportunamente.

7.-Otros datos que los trabajos deberán contener:

-Seudónimo.

-Edad.

-Actividad que realiza el concursante y lugar donde la realiza.

-Título de la leyenda o del cuento.

-Grupo étnico al que pertenece el tema desarrollado.

8.-El sobre exterior llevará especificada la edad del concursante.

9.-Los premios deberán ser recogidos personalmente el día de la entrega.

### PREMIOS

Se establecerán los siguientes premios:

1.-*Categoría Infantil (hasta 15 años).*

-Primer premio:

Material escolar por valor de 20.000 F.cfa.

-Segundo premio:

Material escolar por valor de 10.000 F.cfa.

-Tercer premio:

Material escolar por valor de 6.000 F.cfa.

2.-*Categoría Juvenil de (15 a 20 años)*

-Primer premio: 35.000F.cfa.

-Segundo premio:

Lote de libros de literatura juvenil.

-Tercer premio: Lote de libros.

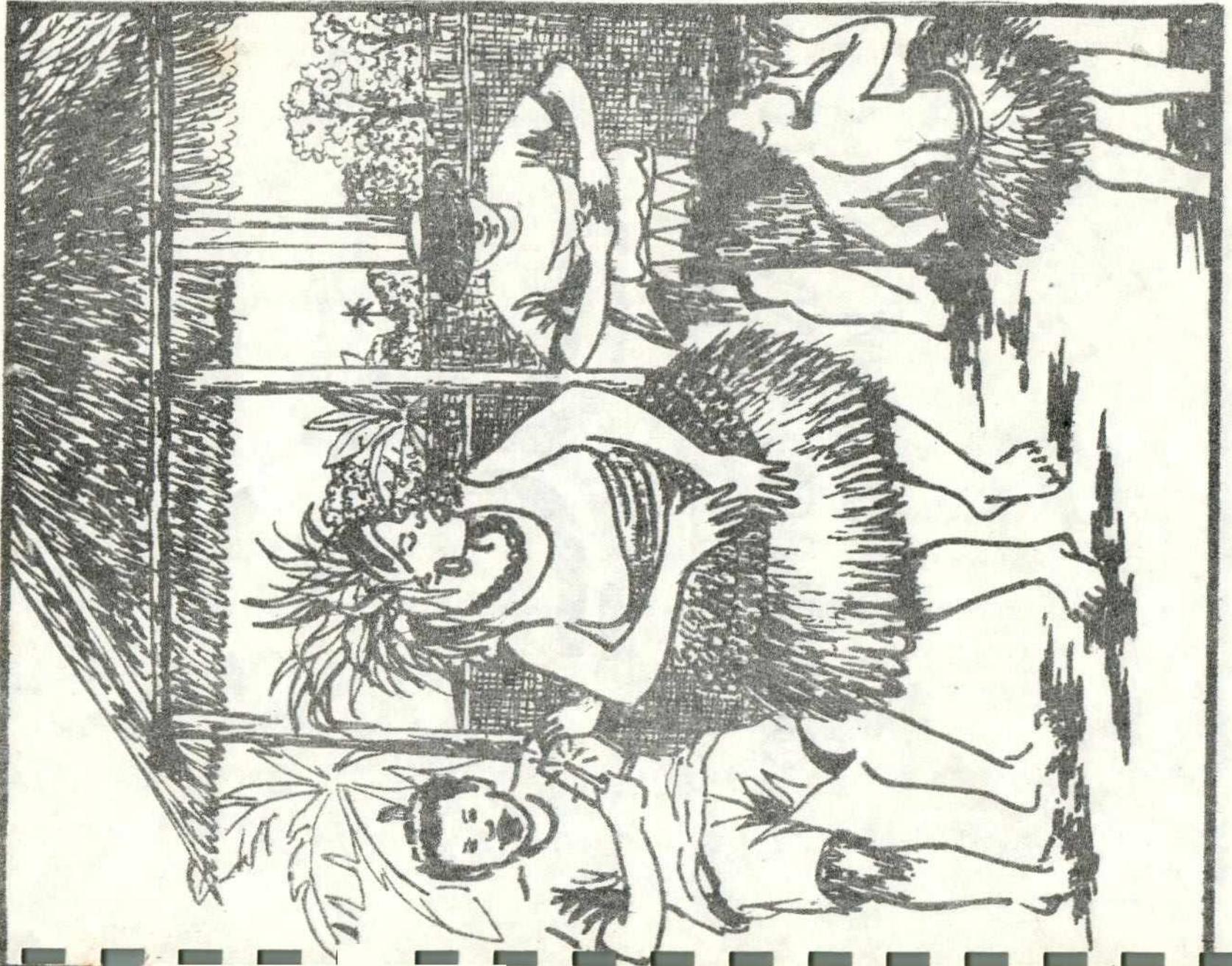
3.-*Categoría Adultos (más de 20 años).*

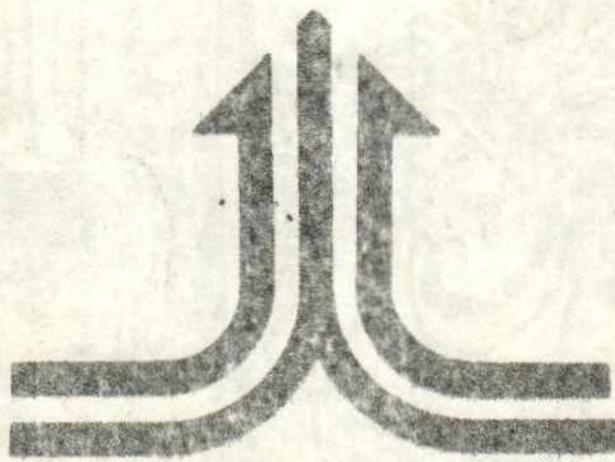
-Primer premio: 50.000 F.cfa.

-Segundo premio: 40.000 F.cfa.

-Tercer premio: 30.000 F.cfa.

Malabo, 1 de febrero de 1992.





CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO  
MALABO